



Kolumne „persönlich“

Taten statt Karten

Den Jahreswechsel haben wir zum Anlass genommen, uns an die Menschen zu erinnern, die im Gegensatz zu uns wenige oder überhaupt keine Perspektiven haben. Aus diesem Grund verzichten wir dieses Jahr auf die sonst üblichen Weihnachtskarten und Geschäftspräsente und unterstützen stattdessen über die soziale Institution „Kindernothilfe“, das Projekt „Überschwemmung Pakistan“.

Die Flut in Pakistan ist die schwerste humanitäre Katastrophe, die das Land je erlebt hat. Bislang haben die Wassermassen mehrere tausend Menschen getötet und rund 20 Millionen obdachlos gemacht. Eine Fläche so groß wie Italien wurde überschwemmt, die Infrastruktur in den betroffenen Gebieten ist größtenteils zerstört. Die Kindernothilfe und ihre Partnerorganisationen haben vom ersten Tag an Nothilfe geleistet. Mit unserer Spende leisten wir einen kleinen und sinnvollen Beitrag am Wiederaufbau des Landes.

Wir sind uns sicher, dass wir mit dieser Entscheidung auch im Sinne unserer Kunden und Geschäftspartner handeln.

Alexander Pircher
Geschäftsführender Gesellschafter

termXplorer und termXact

Ein joint venture von termsolutions und infolox erobert den Terminologie-Markt. Eine unabhängige Studie sagt: Funktional gehört termXplorer zu den besten Systemen*

Ob Internetauftritt, Katalog, Broschüre oder Technische Dokumentation und Schulungsunterlagen: Effektives Terminologiemanagement wird immer wichtiger.

Gerade die Wiederverwendung von Textbausteinen und ihre Verwaltung in Datenbanksystemen wie ERP, PIM, RS, TMS usw. hilft einem Unternehmen, die Kosten für die Erstellung von Publikationen zu senken. Dieses Ziel lässt sich aber nur mit einer einheitlichen und auf die Nutzergruppe abgestimmten Terminologie erreichen. Dies gilt sowohl für die Ausgangssprache(n) als auch für die Zielsprache(n). Wir zeigen Ihnen, wie Sie mit Hilfe unseres webbasierten Terminologieverwaltungssystems „termXplorer“ und des Terminologieprüfprogramms „termXact“ von TermSolutions eine einheitliche Sprache sprechen – intern wie extern.

Mit dem termXplorer können Sie Ihre Terminologie sofort online verwalten: importieren, freigeben, abstimmen, kommentieren und pflegen von Feldern und Strukturen der Datenbank. Nutzerrollen und -rechte können so konfiguriert werden, wie es für Ihr Unternehmen am sinnvollsten ist.

Sobald die Datenbank mit einem Terminologiegrundbestand gefüllt ist, können Sie mit der Terminologiearbeit beginnen, und Ihre Mitarbeiter können sofort daran teilhaben.

Mit unserer Demo-Datenbank „Rund ums Fahrrad“ zeigen wir Ihnen, wie Sie mit dem termXplorer Ihre Terminologie effektiv verwalten können. Suchen Sie über das Suchfenster z. B. nach „Bremse“ und lassen Sie sich die für Sie relevanten erlaubten Benennungen anzeigen.

Mit termXact prüfen Sie Ihre Dokumente auf Konsistenz und Einhaltung der Unternehmenssprache.

So können Sie bereits während oder nach der Texterstellung feststellen, ob die erlaubte Terminologie verwendet wurde oder ob ein Text verbotene Benennungen enthält. Mit termXact for Word können diese verbotenen Benennungen direkt bei der Texterstellung korrigiert werden. Weitere Informationen zum Terminologieeintrag lassen sich per Mausklick einblenden.

Mit termXact for PowerPoint prüfen Sie Ihre Produktpräsentationen und Schulungsunterlagen.

So können Sie z. B. die korrekte Schreibweise von Produktnamen sicherstellen. Oder exportieren Sie große Datenmengen aus Ihrem ERP- oder PIM-System in ein CSV-Format und prüfen Sie mit termXact for Excel die Daten.

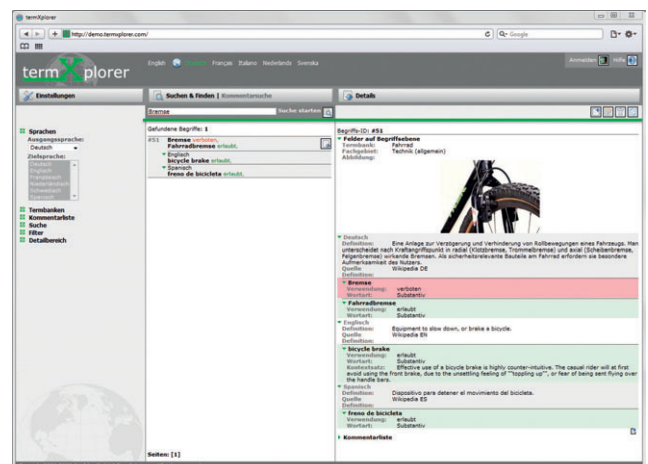
Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann rufen Sie uns einfach an oder schicken uns eine E-Mail.

Telefon: +49 2133 / 50 299 - 20

Mail: info@termsolutions.de

www.termXplorer.com

www.termXact.de



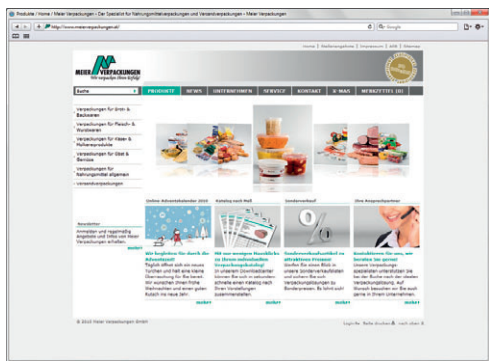
* (Internetquelle: Marcel Saffl): „Terminologiemanagement-Systeme im Überblick“, www.dokumentationsterminologie.de/terminologiemanagement-systeme-ueberblick.html

Success-Story: Meier Verpackungen

ERP2WEB: e-business Lösung mit integriertem Online-Katalog für Meier Verpackungen

Mit dem neuen Webauftritt www.meierverpackungen.at setzt das Vorarlberger Traditionsunternehmen gemeinsam mit infolox einen Meilenstein für Kunden, Interessenten und Mitarbeiter. Die neue Webpräsenz mit integriertem Online-Katalog bietet dem Nutzer tagesaktuelle Produktinformationen sowie die Möglichkeit der einfachen und bequemen Angebotsanfrage über den integrierten Merkzettel.

Highlight von www.meierverpackungen.at ist mit Sicherheit der Downloadbereich, der die individuelle Zusammenstellung von Printunterlagen ermöglicht und somit maßgeschneiderte Produktinformationen liefert. Der Nutzer kann beliebige Produktdatenblätter selektieren und über das Downloadcenter oder den Merkzettel gesammelt herunterladen. Die „on the fly“ beim Import aus dem ERP generierten Produktdatenblätter enthalten die jeweils aktuellsten Produktinformationen. Im Login-Bereich stehen den Vertriebsmitarbeitern alle Dokumente zusätzlich mit Preisangaben zur Verfügung.



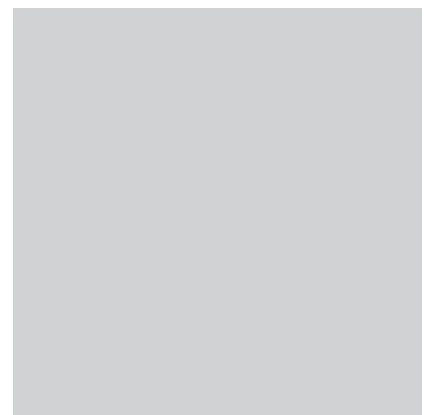
Über eine Schnittstelle zum ERP-System von Meier Verpackungen werden die gesamten technischen Daten und Preise auf dem aktuellsten Stand gehalten. Die Produktinformationen werden im ERP-System erfasst, bei Änderungen werden sowohl die Website als auch die Datenblätter der betroffenen Produkte vollautomatisch aktualisiert. Die Merkzettel-Funktion dient einerseits zur Anfrage selektierter Produkte, andererseits als Sammel-Download-Funktion. Einen weiteren Zugang zu der Vielzahl von Standardartikeln bietet die komfortable Volltextsuche.

Besonderes Augenmerk wurde auf die Schaffung eines leichten Zugangs zu den einzelnen Ansprechpartnern gelegt, die entweder über die Menüstruktur oder auf amüsante Weise über eine Flash-Datei erreicht werden können.

Stephan Müller, Marketingleiter bei Meier Verpackungen: „Entscheidend für den Erfolg eines Handelsunternehmens sind Servicequalität und die Fähigkeit, rasch auf Marktveränderungen reagieren zu können. Nur dadurch ist es möglich, alle Stakeholder zufrieden zu stellen oder im Idealfall sogar zu begeistern.“

Im Fokus der Neukonzeption des Webauftritts stand folglich die Bereitstellung tagesaktueller und jederzeit abrufbarer Produktinformationen. Durch die neue Webpräsenz sind wir in der Lage, Änderungen im Sortiment kurzfristig und mit sehr geringem Ressourceneinsatz sowohl im Web als auch in allen Printunterlagen zu kommunizieren. Über einen speziellen Mitarbeiter-Login erhalten unsere Vertriebsmitarbeiter zusätzlich Zugang zu tagesaktuellen Preisinformationen.

Mit unserem neuen Webauftritt haben wir die umfangreichen Möglichkeiten, die das Web bietet, unseren Anforderungen entsprechend perfekt genutzt. Gemeinsam mit infolox ist es uns gelungen, ein informatives Verpackungsportal für Kunden, Interessenten sowie für alle Vertriebsmitarbeiter zu schaffen. Bereits nach kurzer Implementierungsphase konnten wir ein besseres Google-Ranking sowie eine größere Anzahl an Website-Besuchern verzeichnen. Diese positive Entwicklung werden wir voraussichtlich zu einem späteren Zeitpunkt durch eine SEO-Maßnahme weiter forcieren.“



Meier Verpackungen GmbH
Diepoldsauer Straße 37
A-6845 Hohenems

Telefon: +43 5576 / 71 77 - 0
Telefax: +43 5576 / 71 77 - 30
office@meierverpackungen.at
www.meierverpackungen.at

Neue Niederlassung in Dortmund

Die infolox GmbH eröffnet Niederlassung im Technologiepark Dortmund. Kompetenz für Crossmedia-Publishing, Katalogerstellung und e-commerce in der Rhein-Ruhr-Metropole.



infolox GmbH
Joseph-von-Fraunhofer-Straße 20
D-44227 Dortmund

Telefon: +49 231 / 97 00 - 210
tim.veldboom@infolox.de
www.infolox.de



Die wachsende Nachfrage nach IT-gestützter Produktkommunikation macht eine verstärkte regionale Präsenz notwendig. Zur besseren Betreuung unserer Kunden haben wir zum 01.11.2010 eine Niederlassung in Dortmund eröffnet.

„Wir freuen uns, mit der Eröffnung unserer Niederlassung in Dortmund unsere erfolgreiche Geschäftsentwicklung nach außen zu kommunizieren, insbesondere aber unsere Kunden im Ruhrgebiet vor Ort noch besser betreuen zu können“, so Alexander Pircher, Geschäftsführer der infolox GmbH.

Für die Leitung der Niederlassung konnte der ehemalige infolox-Mitarbeiter Tim Veldboom zurückgewonnen werden. infolox verstärkt somit ihr Team mit einem hochqualifizierten Mit-

„Back to the roots“

ist Tim Veldboom, der bereits von 2005 – 2009 bei infolox als Projektleiter tätig war und seit 01.11.2010 als Leiter der neuen Niederlassung in Dortmund zurück im infolox-Team ist. Mit seiner langjährigen Erfahrung im Bereich systemgestützter Erstellung von Informationsprodukten für Marketing und Vertrieb sowie im Aufbau neuer Business Units wird er für den Auf- und Ausbau der neuen Filiale sorgen und unsere Kunden in der Rhein/Ruhr-Metropole betreuen.

Es freut uns sehr, dass Tim zurück ist. Daher abermals: Herzlich willkommen, Tim!



arbeiter, der über große Erfahrung im Bereich systemgestützte Erstellung von Informationsprodukten für Marketing und Vertrieb sowie im Aufbau neuer Business Units verfügt.

„Auf die erneute Zusammenarbeit mit Herrn Veldboom freuen wir uns sehr“, kommentiert Alexander Pircher. „Wir kennen ihn als einen hervorragenden Mitarbeiter mit langjähriger Erfahrung, und so setzen wir unsere Strategie, die Besten für infolox und unsere Kunden zu gewinnen, konsequent fort.“

Hauptaufgabe von Tim Veldboom ist es, die neue Filiale auf- und auszubauen. Es gilt auch, kurzfristig weitere qualifizierte Mitarbeiter zu finden, um bestehenden und zukünftigen Kunden Dienstleistungen in der gewohnt hohen Qualität zu bieten.



Weitere Verstärkung für das Dortmund-Team

Seit dem 01.12.2010 verstärkt Martin Weber das Team in unserer Niederlassung in Dortmund. Seit mehr als 20 Jahren befasst er sich mit Softwareentwicklung im eCommerce Bereich, Prozessoptimierung und Schnittstellenentwicklung. Neben seiner langjährigen Erfahrung im Online Marketing Bereich großer Internetplattformen sowie deren Beratung unterstützt Martin Weber das Team mit Realisierungen von CMS Systemen wie z. B. eZ Publish.

Das passt – herzlich willkommen, Martin.

Viamedici Innovation Day

Erster Viamedici Innovation Day am 07./08. Februar 2011

Der Treffpunkt der Viamedici Community für den intensiven Austausch über technische Neuerungen und Trends in Produktkommunikation und E-Business findet am 08. Februar 2011 mit Vorabendveranstaltung am 07. Februar 2011 statt.

Viamedici stellt hier die neuesten technologischen Entwicklungen vor, informiert über Möglichkeiten und Trends im PIM, Cross Media Publishing und eCommerce Umfeld und bietet eine Kommunikationsplattform für alle Viamedici-Anwender und Interessenten.

Nach einer richtungsweisenden Keynote von Thomas Renner, dem Leiter des Competence Centers Electronic Business des Fraunhofer IAO, haben Sie Gelegenheit, das neue Release EPIM R 3.7 und die eCommerce Plattform Viamedici commerce-SERVER kennen zu lernen.

Praxisberichte von AFG und Lapp sowie Vorträge zu Produktkonfiguration, Übersetzungsmanagement, Multi-Channel-Publishing und erfolgreicher Projektmethodik runden das Programm ab. Dabei werden auch Katalogapplikationen für mobile Endgeräte wie iPhone oder iPad demonstriert und erläutert.

Eine Infothek bietet die Möglichkeit zum Dialog mit infolox- und Viamedici-Mitarbeitern, und -Experten zu den unterschiedlichsten Themengebieten. Zudem bietet die Veranstaltung eine hervorragende Gelegenheit, Kontakte zu anderen Viamedici-Anwendern zu knüpfen und Erfahrungen auszutauschen.

Der Viamedici Innovation Day findet im ZKM – Zentrum für Kunst und Medien in Karlsruhe statt. Er beginnt bereits am Vorabend mit Empfang und exklusiver Führung durch das weltweit einzigartige Medienmuseum. In stilvoller, aber ungezwungener Atmosphäre finden Sie Raum und Zeit für Unterhaltung, Gespräche und Networking.

Aufgrund der begrenzten Teilnehmerzahl ist eine frühzeitige Anmeldung unter www.innovationday2011.de empfehlenswert.

Alexander Pircher, Geschäftsführer der infolox GmbH hält auf dem „Viamedici Innovation Day“ am 08. Februar 2011 von 14:20 bis 15:00 Uhr einen Fachvortrag über das Thema „B2B Multichannel-Marketing mit PIM und CMS – nach der Pflicht kommt die Kür“.

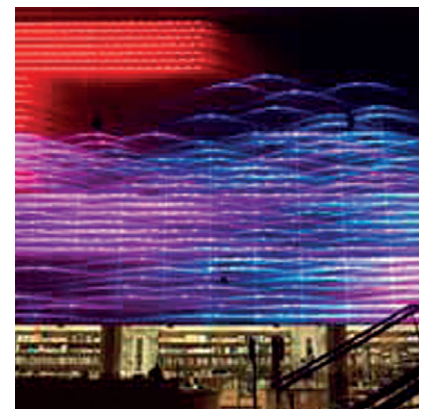
Die Kunden von morgen sind die „Digital Natives“ – ihre Anforderungen müssen in der Marketing- und Vertriebsstrategie stärker berücksichtigt werden. Durch diese steigenden Kundenansprüche und Innovationen im Internetvertrieb erfährt das Multichannel-Marketing einen erheblichen Bedeutungszuwachs und stellt einen herausragenden Wettbewerbsvorteil dar.

Flexible und effiziente Marketing-Maßnahmen sind die Grundlagen, um Kunden auf allen Kommunikationskanälen anzusprechen, um ihnen somit perfekten Service „Ein Produkt – alle Kanäle“ bereitzustellen.



Viamedici Software GmbH
Hertzstraße 14-22
D-76275 Ettlingen

Telefon: +49 7243 / 94 98 - 0
Telefax: +49 7243 / 94 98 - 99
info@viamedici.de
www.viamedici.de



infolox 
INFORMATION LOGISTICS

Bregener Straße 101
D-88131 Lindau

info@infolox.de
www.infolox.de

fon +49 8382 / 27 58 94-0
fax +49 8382 / 27 58 94-9